

Улуттук илимдер академиясынын
Ч. Айтматов атындагы Тил жана адабият институтуна, Ж.Баласагын
атындагы Кыргыз Улуттук университетине жана К.Карасаев атындагы
Бишкек мамлекеттик университетине караштуу түзүлгөн филология
илимдеринин доктору (кандидаты) окумуштуулук даражасын изденип алуу
үчүн жазылган диссертацияларды коргоо боюнча Д.10.20.616 Диссертациялык
кеңешинин жыйынынын

№ 11 ПРОТОКОЛУ

Бишкек шаары

19.11.2021

Катышкандар:

1. Акматалиев Абдылдажан Амантурович - диссертациялык кеңештин төрагасы, филология илимдеринин доктору, КР УИАнын академиги. Адистиги: 10.01.01, 10.01.09 – эмгектердин жыйындысы;
2. Айтпаева Гульнара Амановна – диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, филология илимдеринин доктору. Адистиги: 10.01.03;
3. Ыйсаева Нурзина Токторбековна – филология илимдеринин кандидаты – диссертациялык кеңештин окумуштуу катчысы. Адистиги: 10.01.01;
4. Абакиров Курманбек – филология илимдеринин доктору. Адистиги: 10.01.09;
5. Асанова Алтын Асановна – филология илимдеринин кандидаты, доцент. Адистиги: 10.01.10;
6. Байгазиев Советбек Орозканович – филология илимдеринин доктору, профессор. Адистиги: 10.01.01;
7. Джумагазиева Нуржан Курманбековна – филология илимдеринин кандидаты, доцент. Адистиги: 10.01.10;
8. Кадырманбетова Айнура Күмөновна – филология илимдеринин доктору, доцент. Адистиги: 10.01.01;
9. Койчуев Бактияр Турарович – филология илимдеринин доктору, профессор. Адистиги: 10.01.01, 10.01.03;
10. Мамбеталиев Кубан Ильязович – филология илимдеринин доктору. Адистиги: 10.01.01;
11. Омашев Намазалы Омашевич – филология илимдеринин доктору, профессор. Адистиги: 10.01.10 (онлайн);
12. Орозобекова Жылдыз Калмашевна – филология илимдеринин доктору. Адистиги: 10.01.09;
13. Орозова Гулбара Жалаловна – филология илимдеринин доктору, доцент. Адистиги: 10.01.09;
14. Сабирова Венера Кубатовна – филология илимдеринин доктору, профессор. Адистиги: 10.01.10;
15. Тиллебаев Садык Аллаханович – филология илимдеринин доктору. Адистиги: 10.01.01;
16. Шаповалов Вячеслав Иванович – филология илимдеринин доктору, профессор. Адистиги: 10.01.03 (онлайн).

II. АЛДЫН-АЛА КОРГОО

2. КР УИАнын Ч.Айтматов атындагы Тил жана адабият институтунун изденүүчүсү Эралиева Ырыс Сагынбековнанын 10.01.01 – кыргыз адабияты адистиги боюнча “Литературное наследие Заира Мамытбекова” деген темадагы кандидаттык диссертациясынын алдын ала коргоосу.

Илимий жетекчиси: ф.и.д., профессор А.Акматалиев

Эксперттик топтун курамы: ф.и.д., профессор С.Байгазиев, ф.и.д. Б.Койчубеков, ф.и.к. Ш.Искендерова.

Угулду:

Отурумдун төрагасы, филология илимдеринин доктору, академик. А.А.Акматалиев диссертанттын илимий жетекчиси болгондуктан жыйынды траганын орун басары ф.и.д. Г.Айтпаева алып барып, күн тартибиндеги каралуучу маселе менен тааныштырды.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Кийинки алдын –ала коргоого коюлган Ы. Эралиеванын «Литературное наследие Заира Мамытбекова» деген темада жазылган иш экен. Жетекчиси Абдылдажан Амантурович.

Диссертациялык иш КР Улуттук илимдер академиясынын Ч.Айтматов атындагы Тил жана адабият институтунун Кыргыз адабияты бөлүмүндө аткарылган.

Ишти кароо үчүн төмөнкү эксперттер дайындалган:

Филология илимдеринин доктору, профессор С.Байгазиев

Филология илимдеринин доктору Б.Койчубеков

Филология илимдеринин кандидаты Ш.Искендерова

Отурумдун төрагасы, филология илимдеринин доктору Г.Айтпаева илимий иштин мазмунун баяндап берүү үчүн диссертантка сөз берди. Диссертациялык ишинин кыскача мазмуну жана илимий жыйынтыктары тууралуу диссертант Эралиева Ырыс Сагынбековна төмөндөгүлөрдү баяндады.

Диссертант Эралиева Ы.: Здравствуйте, уважаемые председатель и члены диссертационного совета. Тема моей работы «Литературное наследие Заира Мамытбекова». Заир Мамытбеков является одним из ярких и талантливых представителей, внесших значительный вклад в становление и развитие кыргызской литературной критики и теории перевода. Его литературное наследие состоит из исследований эпоса «Манас», творчества поэта Алыкула Осмонова и из переводов произведений русских классиков, рассказов индийского писателя Премчанда, стихотворений японских поэтов.

Отечественная наука в достаточной мере уделила внимание рассмотрению истории кыргызской литературы и критики, в том числе и ее персоналиям. Но на этом фоне до настоящего времени отсутствовали исследования, в полной мере раскрывающие критическую и переводческую деятельность Заира Мамытбекова. Не уделялось особого внимания его литературному наследию, определению его места и роли в развитии кыргызского литературоведения и перевода, значимости вклада в исследование эпоса «Манас», творчества А. Осмонова, а также его вкладу в обогащение кыргызской советской литературы переводными элементами иноязычной культуры. Этим была продиктована необходимость написания данной работы, которая является первой попыткой целостного изучения и всесторонней оценки литературного наследия Заира Мамытбекова.

Данное диссертационное исследование посвящено определению научной значимости критических трудов и художественной ценности переводов Заира Мамытбекова. Впервые предпринято комплексное исследование литературного

наследия З. Мамытбекова. Для этого обобщается, систематизируется и анализируется материал, дающий представление о З. Мамытбекове как литераторе. Вышесказанное определяет научную новизну и актуальность анализа литературного наследия З. Мамытбекова.

Актуальность диссертационного исследования. Исследование литературного наследия Заира Мамытбекова в русле современных литературоведческих проблем дает возможность устанавливать закономерности и особенности развития кыргызского литературоведения и перевода второй половины XX века.

Цель исследования. Основной целью данной работы является выявление закономерностей и парадигм литературоведческого и переводческого наследия З.Мамытбекова.

Для достижения целей исследования были поставлены следующие **задачи**:

- выявить, систематизировать литературные и аналитико-критические работы З. Мамытбекова по изданным научным источникам;
- провести источниковедческий, текстологический, лингвистический анализ литературного наследия З. Мамытбекова;
- исследовать художественную эквивалентность и адекватность переводов З.Мамытбекова по отношению к оригиналам;
- исследовать творческую эволюцию З. Мамытбекова как переводчика;
- оценить художественно-эстетическое значение исследований эпоса «Манас» З.Мамытбековым;
- оценить выводы ученого с точки зрения современной науки на основе принципа историзма (с учетом времени создания работ и общего состояния науки на тот период);
- актуализировать научные исследования З.Мамытбекова.

Научная новизна исследования состоит в использовании широкого круга источников, ранее не привлекавшийся к разработке проблем научного и переводческого творчества критика, в разработке полного и систематического исследования литературного наследия Заира Мамытбекова. Все имеющиеся публикации его произведений носят исключительно популярный характер. В основу нашего описания был положен критический анализ литературоведческих исследований и переводческой деятельности З. Мамытбекова.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту. На защиту выносятся следующие положения:

- Литературное наследие Заира Мамытбекова представлено научно и художественно значимыми трудами и является полноправной частью литературного процесса второй половины XX века;
- в ходе научного исследования выявлено, что З.Ч. Мамытбеков разработал научные методологические подходы в эпосоведении (манасоведении), ставшие достоянием отечественной фольклористики;
- литературно-критические изыскания З.Ч. Мамытбекова, посвященные литературным переводам А.Осмонова стали составной частью основы переводческой науки в стране;
- Выявлена взаимосвязь между литературно-критической деятельностью З.Ч. Мамытбекова, посвященной анализу литературных переводов А.Осмонова и его собственной переводческой деятельностью.
- переводы русской и восточной классической литературы на кыргызский язык, осуществленные З.Ч. Мамытбековым, продемонстрировали достижения

переводческого процесса второй половины XX века, соблюдающего принципы эквивалентности и адекватности перевода.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Негизги илимий жыйынтыктарыңызды айтыңыз.

Диссертант Ы.Эралиева: Подводя итоги исследования литературного наследия Заира Мамытбекова, которое состоит из исследовательских трудов об эпосе «Манас», поэтического и переводческого творчества А.Осмонова, а также из переводов русской и восточной классики приходим к следующим выводам:

1) Литературное наследие Заира Мамытбекова, состоящее из научных исследований и переводной литературы, является достоянием кыргызской литературной критики и переводной литературы второй половины XX века.

2) В объемных научных исследованиях эпоса «Манас» З. Мамытбековым даны сведения об общем уровне устного народного творчества в эпоху зарождения эпоса; о значении «Маджму - ат - таворих» С.Ахсиканти, записей В.Радлова и Ч.Валиханова для сбора и научного исследования эпоса; об интерпретации эпизодов, событий, явлений, традиционных и религиозных мотивов в классических вариантах эпоса в историко-типологическом ракурсе.

3) З. Мамытбеков выводит итог о традиционности и устойчивости сюжетно-композиционной линии эпоса «Манас».

4) Заир Мамытбеков сказал веское и значимое слово об историко-познавательной ценности эпоса «Манас» как художественное произведение, вобравшее в себя различные стороны жизни, быта и миропонимания кыргызского народа в эпоху, отображенной в поэтических строках эпоса.

5) По достоинству отмечены мастерство поэта А.Осмонова в составлении психологических портретов в философских стихотворениях, воспевание высоких гуманистических идей и патриотических чувств в произведениях на военную тематику, любовь к природе в цикле стихотворений об Иссык-Куле, восхваление справедливости и преданности в произведениях, написанных на основе фольклора.

6) Дана положительная оценка умению А.Осмонова адаптировать сюжеты и языковой материал народных произведений на современного читателя и современным идейным требованиям.

7) Литературоведом выделены четыре фактора, повлиявших на становление акына А.Осмонова: влияние видных представителей русской и советской литературы, влияние восточной классической литературы, влияние устного народного творчества и профессиональной письменной литературы, влияние школа переводческой деятельности русских и советских переводчиков.

8) Заир Мамытбеков дал научно-теоретический анализ и адекватную оценку творчеству талантливого поэта и переводчика, отметил его новаторство в кыргызской советской литературе.

9) Переводы русской классики XIX века с оригинальных текстов и переводы восточной классики XX века с русских трансляций показали переводческое мастерство З.Мамытбекова, отточенного критическими оценками современников и общим переводческим процессом, характерным для кыргызской литературы во второй половине XX века.

10) С точки зрения герменевтического перевода в кыргызских переводах Мамытбекова соблюдена стилистическая и историческая интерпретация, а именно, автором перевода сохранены стилистические особенности художественных текстов, заложенные создателями в основу произведений. В его переводах найдены и

использованы эквиваленты в переводном языке, исходный художественный материал переведен адекватно, т.е. выбраны адекватные речевые единицы в родном кыргызском языке.

Материал настоящего исследования подтвердил, что З.Мамытбеков внес большой вклад в кыргызскую переводную литературу и в кыргызское литературоведение. Его литературное наследие достойно для изучения и популяризации.

Диссертациялык кенештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Спасибо, Ырыс Сагынбековна. Суроолорго өтөлү.

Я вас внимательно слушала. Вы сказали, что у вас 4 главы, я так поняла, что переводы с фольклора, переводы Алыкула Осмонова, переводы из восточной литературы и русской литературы. Но вы говорите, что у вас 240 страниц, тогда у вас почти на докторскую тянет. Мне кажется вам надо взять вот такие замечания на вооружение. Кубан Ильясович говорил, что вы несколько раз говорите Заир Мамытбеков, Заир Мамытбеков. Иногда надо заменять, потом Айнура Кумоновна сказала, что надо повысить научность за счет аналитики. Мне кажется, вам надо серьёзно поработать над тем, чтобы сократить.

Диссертант Ы.Эралиева: Спасибо, хорошо, учту.

Д.ф.н., профессор В.И.Шаповалов: У меня есть вопрос. Скажите, пожалуйста, у Заира Чакиевича Мамытбекова были современники – переводчики русской поэзии на киргизский язык. В том числе киргизские поэты. Вы исследуете ли переводческую деятельность Мамытбекова локально или сопоставляете с деятельностью, допустим Эралиева, Аалы Токомбаева? На вашей защите задам вопрос об эквивалентности и адекватности переводов. Знакомы ли вы с работами Клары Джидеевой?

Диссертант Ы.Эралиева: Спасибо за вопрос. При анализе переводов Заира Мамытбекова я рассматривала критические материалы, направленные на его переводы. Среди этих трудов есть и работа Клары Джидеевой. А что касается рассмотрения сравнения с другими авторами у меня этого нет. Это локальное исследование, так как эта работа направлена на изучения литературного наследия Заира Мамытбекова. Поэтому я рассматривала только его переводы.

Диссертациялык кенештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Еще пожалуйста, вопросы, суроолор болсо. Я рассмотрела работу. Вам надо обратить внимание на русский язык. Очень много предложений, которых трудно понять. Как будто перевод, но у этого перевода мало смысла. Я очень рекомендую вам сделать редакцию. У вашей работы на защиту вынесены очень хорошие положения, очень четко сформулированные и по – русски тоже положения, но вот когда приходим к заключению очень трудно найти ответ. Свяжите положения с выводами, сделайте прямое соответствие. И тогда усилится аналитическая сторона, работа очень описательна, большой объем, избыточность подчеркивают все. Вам надо усилить аналитическую сторону. Вы очень хорошую работу проделали, много деталей выяснили, и действительно есть про Джидееву, которая критиковала переводы Заир агая, но у вас очень много избыточного материала. Пожалуйста, старайтесь сконцентрироваться на аналитических узлах, почему критиковала, что критиковала, что из этого вышла. А иначе, когда человек читает, теряется в вашей детальной работе. То есть вы проделали работу нужную, сейчас нужно делать аналитическую сторону работы, связать выносимые на защиту положения с

заклЮчением, сократить, тогда это будет гораздо весомая и солидная работа. Это моё мнение.

Диссертант Ы.Эралиева: Спасибо. Я буду работать над этим.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Еще есть какие-то предложения, мнения? Тогда мы предоставляем слово экспертам. В экспертную группу вошли доктор филологических наук, профессор Байгазиев агай, также Бахтияр Койчуев. Слово предоставляется Советбек агаю.

Д.ф.н., профессор С.О.Байгазиев: Эралиева Ырыстын «Заир Мамытбековдун адабий мурастары» деген орусча жазылган диссертациясын дыкат карап окуп чыктык. Кичине эскерүү айта кетсем, ушул Мамытбековдун лекцияларын уктук эле, 60-жылдары ушул филология факультетинде лекция окучу. Бул кишинин элеси дагы бир жолу көз алдыма келди. Зайыр Мамытбеков өзү ушундай залкар, оор, көп кыймылдабаган, абдан салмактуу, анан олбурлуу киши эле. Ошого байланыштуу, өзгөчө котормо тууралуу лекция окуганда чыгыш адабиятынын котормолорун, Омар Хайямды окуганда биздин оозубузду ачырып өтө таасирдуу лекцияларды окучу эле. Эми азыр карасак бул диссертациянын объектиси, Заир Мамытбековдун мурасы азыр, мындай, адабий – тарыхый мааниге ээ мурас болуп эсептелет. Кыргыз адабиятынын тарыхын сактоого, котормонун өзүндө учурунда кандай он, терс көрүнүштөр болгон, Осмоновдун поэзиясы учурунда кандай каралган, анын котормосу кандай бааланган, «Манас» эпосун ал киши кандай негизде изилдеген, мисал үчүн ошол учурда мына биерде диссертацияда жазып жатат. Чокон Валихановдун жазып алган вариантын, «Маджму – ат таварихти» талдоо, анан кийин Радловдун вариантын талдоо кызыктуу болчу, актуалдуу болчу. Азыр ал кишилер жонүндө көптөгөн макалалар жазылды, изилдөөлөр жазылды. Ошондуктан Мамытбековдун алар жонундо жазганы анча деле актуалдуу эмес, бирок ошол учурда фольклористика үчүн тарыхый-адабий мааниси бар эмгек болуп эсептелет. Ошону Эралиева Ырыс абдан жакшы көрсөтүптүр. Биздин кыргыз манас таануучуларыбыздын арасында Радловдун вариантын окуп чыккан кишилер аз эле. Тааныш эмес көбү. Себеби ал ошол вариант падышачылык убакта кириллица менен жазылып ошо бойдон кала берген. Муну Мамытбеков биринчилерден болуп окуган. Валитова деген окумуштуу болгон, ал Радловдун варианты боюнча доклад жасаган, анан Самар Мусаев эмгек жазган. Ана Мамытбековдун жазганы жанылык болгон учурунда. Мамытбеков Радловдун вариантын мактабай сын көз менен караган. Мына ошол жерди Эралиева абдан жакшы көрсөткөн. Радловдун варианты фрагменталдуу, сюжеттер орун алмашып кеткен, Манасты ото мындай баскынчы, бешикте жатып эле дүйнөнү чаап алам деп сүйлөнөт деп. Анан стили да начар, көркөмдүк жагынан Саякбай менен Сагымбайдын варианттарынын төмөн турат. Мына ушул Радловдун вариантынын Мамытбеков көрсөткөн кемчиликтерин Эралиева жакшылап изилдептир. Ошону белгилейт. Эралиева Мамытбековдун мурастарын өтө кылдат үйрөнүптүр. Ал жөнүндө учурунда кандай сындар болгон, мисалы котормолору боюнча, ал киши котормолорунда кандай грубый кемчиликтерди кетирген, кантип сындалган, мына өткөн кишилер жөнүндө жазганда мактай беребиз да. Чылгый эле мактап кетебиз да. А бирок Эралиева котормону жакшы жазганын айтуу менен Мамытбековдун учурунда кетирген котормолорундагы кемчиликтерин да айткан. Анан Мамытбеков орусчадан которгон чыгармаларын орус туп нускалары менен салыштырып көргөн да. Анан өзунун пикирлерин айткан. Жидееванын сынына таянып, айрым сөздөрдүн туура

эмес которгонун, котормонун өзүнүн маанисин бере албай калганын, ушундай кемчиликтерин айткан. Объективдүү, өтө мактап ийбейт. Ал эми «Манас» боюнча Мамытбеков кыргыз элинин турмушунун чагылышынын орусча монография жазган учурунда. Мен окугам учурунда Манас тууралуу окуу китебин жазып жатып муктаждык боюнча. Жакшы изилдөө, бирок, ал ошол докторлук диссертациясын жактабай кетти. Менин эсимде, а кишинин диссертациясын карабай, талкуулабай созо беришкен да. Жакшы, терен изилдөө десек болот. Созо беришкендиктен бир күнү катуу ачууланып 500 барактай «Манас» жонүндөгү машинкага басылган эмгегин Артыкбаевдин алдына которуп чаап эмне үчүн карабайсынар деп урушуп жатканын мен көргөм. Эми бул эскерүү да. Анан ошо жактабай кетти да. Себеби бири-бирине бут тосуп эле ушинте берчү да. Биринин үстүнөн бири Москвага арыз жазып, ошонун айынын а киши докторлук диссертациясын жактабай көзү жумулуп кетти. Чындыгында мыкты жазылган диссертация болчу. Манастын армиясынын түзүлүшү кандай болгон, кыргыз жоокерлери кандай согуш куралдарын колдонгонун текстке таянып кылдат изилдеген. Ошол артыкчылыктарынын баарын Эралиева Ырыс көрсөтүп Мамытбековдун изилдөөсүнүн артыкчылыктаарынын баарын көрсөтүптүр. Осмонов боюнча да ал киши изилдөө жазган. Осмоновдун согуш учурундагы, согуштан кийинки, 40-45 жылдардын ортосунда классиканы жаратып койгон ал киши. Кыскасы, Эралиеванын диссертациясы теориялык, илимий денгээли кыйла жогору эмгек болуп эсептелет. Биз мындай сунуштарды айттык аягында: жетектөөчү мекеме катары И.Арабаев атындагы университеттин адабият жана аны окутуунун технологиясы кафедрасы көрсөтүк, анан Мамытбеков «Манас» эпосун изилдегенине байланыштуу менин дагы чыгармачылык кызыкчылыктарым туура келип жаткандыктан Байгазиевди биринчи оппонентке сунуш кылып жатабыз, андан кийин филология илимдеринин кандидаты, Белек Солтоноев боюнча диссертация жактаган Кундуз Жусупбекова экинчи оппоненттикке сунуш кылынды. Кыскартып айтканда Ырыс Эралиеванын «Заир Мамытбековдун адабий мурасы» аттуу диссертациялык изилдоосу ЖАКтын талаптарына жооп берген эмгек катары коргоого сунуш кылууга татыктуу.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Рахмат, Советбек агай. Следующий эксперт Бахтияр Турарович. Члены диссертационного совета, пожалуйста, соблюдайте регламент. Не больше 15-20 минут.

Д.ф.н. Б.Т.Койчубев: Уважаемые члены диссертационного совета, уважаемая Гульнара Амановна, вы значительно облегчили мне мой отзыв. Те замечания, которые вы высказали, я писал в своем заключении, и поэтому повторяются не буду. Просто по форме скажу, что необходимо. Тема меня привлекла, потому что Заир Мамытбеков человек такой сложной, интересной судьбы и безусловно, как литературовед достойный, чтобы о нем писали. Но вот такие темы всегда опасны, потому что литературоведение вторично по отношению к художественному тексту, мало того уже не говоришь о художественных текстах, а о литературоведческих работах, и мне кажется, здесь есть опасность в описательности. К сожалению, эта работа этой опасности не избежала, есть только выход один. Надо анализировать творчество литературоведа в контексте истории литературы всё-таки, в контексте эпохи, времени. И по паспорту работа безусловно, соответствует заявленному паспорту 10.01.01- киргизская литература. Сразу оговорюсь, что отдельные части работы не ровные, объём надо сокращать, кандидатская должна быть 150 страниц. И есть что сокращать. У меня претензии к русскому языку, работа должна быть

подвергнута стилистической и семантической правке. По собственно по главам, мне кажется, первая часть работы, посвященная Манасу, первая глава носит обзорный компилятивный характер, вторая глава, я бы реструктурировал бы, но это дело самого соискателя. Надо было бы сначала говорить о стихотворениях, посвященным устному творчеству, потом переводам Алыкула Осмонова, потом военную тематику и послевоенное творчество, вот по такой очередности. Очередность в работе несколько другая, здесь есть аналитические рассуждения, но, если бы диссертант вышел бы историко-литературные выводы, о том, что с творчеством Алыкула Осмонова начинается новый этап кыргызской поэзии, это было бы интересно. В третьей главе анализируются переводы, есть надо сказать, что в отдельных частях проводится самостоятельный анализ, работа в этой части достаточно интересна, но можно было бы усилить аналитическую часть. Автореферат соответствует работе, и в целом эта работа состоялась, я соглашусь, состоялась в том плане, что найдена тема, найден материал, с материалами, документами автор проработала хорошо. Заключение, которому я пришел: Текст диссертации в самом общем виде соответствует требованиям ВАК, и может быть предметом рассмотрения диссертационного совета после соответствующей доработки, углубления аналитического исследования, и оформления текста в соответствии с требованиями, предъявляемыми такого вида работам. Я в качестве ведущей организации рекомендую Иссык-Кульский государственный университет имени Касыма Тыныстанова, в качестве первого официального оппонента Байгазиева Советкана Орозкановича, вторым оппонентом Жусупбекову Кундуз Нуркалыковну, которая тоже исследовала труды литературных критиков. Ну в общем всё. Спасибо.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Спасибо Бахтияр Турарович за очень внятный и уложенный регламент. Слово предоставляется третьему эксперту Искендеровой Шарапат Абыловне.

Ф.и.к. Ш.А.Искендерова: Саламатсыздарбы, изденүүчү Эралиева Ырыс Сагынбековнанын «Заир Мамытбековдун адабий мурасы» аттуу диссертациясын карап чыгып төмөндөгүдөй чечимге келдим: Сунуш кылынган кандидаттык диссертация диссертациялык кенештин адистигине дал келет. Иштин максаты катары 3.Мамытбековдун адабий жана котормо мурастарынын мыйзам ченемдүүлүктөрүн жана парадигмаларын аныктоо иштери эсептелинет. Диссертацияда бир нече милдеттер коюлган экен. Диссертант Заир Мамытбековдун илимий изилдоолорун, котормолорун жетишээрлик денгээлде талдаган жана манастануу, осмонвтаануу жана котормотаануу багыттарында озунун даярдыгын иштин корсотулгон милдеттерине жетуу учун пайдалана алган. Диссертациялык иштин мазмуну коюлган проблемаларга ылайык ырааттуу уюштурулуп, изилдөө ишинин бүтүндүгүн көрсөтө алган. 3.Мамытбековдун чыгармачылыгы тууралуу буга чейин комплекстүү иликтенбей, үстүртөн айрым бир эмгектерде сөз болуп келген. Диссертациялык иште буга чейин үстүртөн каралган 3.Мамытбековдун “Манас” эпосун, акын А.Осмоновдун чыгармачылыгын изилдөөсү, орус класиктеринин чыгармаларын, индия жазуучусу Премчанддын ангемелери, япон акындарынын ырларынын котормолору системалаштырылган жана кенири иликтөөгө алынган. Дисертант адабияттарды колдонууда тыкан, ар бир материалга дыкаттык менен мамиле кылган. Темага тикелей байланышы бар адабияттарды ылайыгы менен колдонуп, аларга сынчыл көз караш менен карайт. Ошондуктан, диссертанттын илимий адабияттардагы маалыматтарга анализ жүргүзүүсү жогорку даражада жана жетиштүү денгээлде толук экендигин белгилөөгө болот.

Жогоруда айтылгандардын негизинде изденүүчү тарабынан жүргүзүлгөн илимий изилдөө актуалдуу жана өз убактысында, бүгүнкү күндөгү кыргыз адабияты үчүн абдан пайдалуу эмгек деп корутундулоого болот.

Корутундусунда диссертацияда олуттуу мүлүштүктөр жок, диссертант айрым учурларда анализдерге көбүрөөк орун бербей белгилүү фактыларды айтып кетүүгө басым койгон жерлер бар. Бул иштин мазмунуна эч таасир тийгизбейт. Сунуш катары бул диссертацияны жетектоочу уюм катары кыргыз адабияты боюнча адистиги бар Касым Тыныстанов атындагы Ысык-Көл мамлекеттик университетинин манастануу жана кыргыз адабияты кафедрасын сунуш кылабыз, ошондой эле биринчи оппонент катары филология илимдеринин доктору Советбек Орозканович Байгазиевди, экинчи расмий оппонент катары ушул багытта эмгектенип жүргөн филология илимдеринин кандидаты Жусупбекова Кундуз сунушталат. Рахмат.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Рахмат. Азыр сөз изденуучүгө берилет. Можете сделать обобщение на замечания экспертов?

Диссертант Ы.Эралиева: Уважаемые председатель и члены диссертационного совета, спасибо за замечания. Советы, вопросы. Я обязательно буду работать над этим, исправлю. Спасибо.

Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, ф.и.д. Г.Айтпаева: Есть какие-то комментарии, вопросы? Тогда у нас есть два момента. Мы рекомендуем с доработкой и редакцией к защите или мы рекомендуем отложить и не рекомендуем к защите. Давайте тогда проголосуем рекомендуем к защите с существенной редакцией и доработкой. Отлично. У нас нет второго варианта. Кабыл алынды. Иш бир топ тил жагынан каралыш керек орусча жазылгандыктан. Көлөмү докторлук ишке жакын болуп калыптыр, кыскартылыш керек. Коргоого коюлган ойлорду жыйынтык менен түздөн – түз байланыштырыш керек. Это работа рекомендована к защите.

Добуш берип койсоңузда.

Баары – 16

Макул – 16

Каршы – жок

Бир добуштан кабыл алынды.

Жогоруда айтылгандарды эске алып, угуп жана талкуулап,

**Кыргыз Республикасынын Улуттук илимдер академиясынын
Ч.Айтматов атындагы Тил жана адабият институтуна, Ж.Баласагын
атындагы кыргыз улуттук университетине жана К.Карасаев атындагы
Бишкек мамлекеттик университетине караштуу филология илимдеринин
доктору (кандидаты) окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн
уюштурулган Д. 10.20.616 Ведомстволор аралык Диссертациялык кеңешинин
отурумуну
ТОКТОМ КЫЛАТ:**

3.1 Диссертант Эралиева Ырыс Сагынбековнанын “Литературное наследие Заира Мамытбекова” деген темадагы диссертациялык иши жөнүндөгү эксперттик топтун корутундусу кабыл алынсын;

- 3.2 Диссертациялык ишке расмий оппоненттер катары филология илимдеринин доктору, профессор Байгазиев Советбек Орозканович, филология илимдеринин кандидаты Жузупбекова Кундуз Нуркалыкова жана жетектөөчү уюм катары И.Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин кыргыз адабияты жана аны окутуунун технологиялары кафедрасы бекитилсин;
- 3.3 **Эралиева Ырыс Сагынбековнанын** “Литературное наследие Заира Мамытбекова” деген темадагы 10.01.01 - кыргыз адабияты адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн даярдалган эмгеги Кыргыз Республикасынын Улуттук аттестациялык комиссиясынын кандидаттык диссертацияларга койгон талаптарына жооп берет деп эсептелсин жана коргоого сунушталсын.

Д.10.20.616 Диссертациялык кеңештин төрагасынын орун басары, филология илимдеринин доктору

Айтпаева Г.А.

Д.10.20.616 Диссертациялык кеңештин Окумуштуу катчысы, филология илимдеринин кандидаты



Ыйсаева Н.Т.